

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 28:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Prorocy, którzy byli przede mną i przed tobą, od dawna prorokowali licznym ziemiom i wielkim królestwom wojnę, głód i zarazę.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Prorocy, którzy działali zarówno przede mną, jak i przed tobą, od dawna zapowiadali licznym krajom i wielkim królestwom wojnę, głód i zarazę.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Prorocy, którzy byli przede mną i przed tobą od dawna, prorokowali przeciwko wielu ziemiom i przeciwko wielkim królestwom o wojnie, o nieszczęściu i o zarazie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Prorocy, którzy byli przedemną i przed tobą z dawna, ci prorokowali przeciwko ziemiom zacnym, i przeciwko królestwom wielkim o wojnie, i o uciśnieniu, i o morze.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Prorocy, którzy byli przede mną i przed tobą od początku, a prorokowali na ziemię mnogie i na królestwa wielkie o walce i o zgnęzieniu i o głodzie;
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Prorocy, którzy byli przede mną i przed tobą od najdawniejszych czasów, prorokowali przeciw licznym krajom i przeciw wielkim królestwom o wojnie, nieszczęściu i zarazie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Prorocy, którzy byli od dawien dawna przede mną i przed tobą, zapowiadali dla wielu krajów i wielkich królestw wojnę, głód i zarazę.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Prorocy, którzy byli przede mną i przed tobą, od wieków prorokowali przeciwko potężnym krajom oraz przeciwko wielkim królestwom, o wojnie, o nieszczęściu oraz o zarazie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Prorocy, którzy żyli przed nami, od najdawniejszych czasów przepowiadali wielu krajom i wielkim królestwom wojnę, nieszczęście i zarazę.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	”Prorocy, którzy istnieli od prawników przede mną i przed tobą, prorokowali przeciw wielu krajom i przeciw wielkim królestwom o wojnie, nieszczęściu i zarazie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Пророки, що були раніше від мене, і передше від вас від віку і пророкували про велику землю і про великі царства на війну.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Prorocy, którzy od wieków byli przede mną i przed tobą, oni prorokowali przeciwko potężnym ziemiom i przeciw wielkim królestwom o wojnie, klęsce i zarazie;
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Prorocy, którzy od dawien dawna byli przede mną i przed tobą, także prorokowali o wielu krainach i o wielkich królestwach, o wojnie i o nieszczęściu, i o zarazie.

¹⁾ głód i zarazę : brak w G.